

E8 - Companion and Companion

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:02] Sal

*Mikoto, standing on the path
I don't want to travel*

[00:05] Sal

*and an ogre,
standing on the path that I do...*

[00:08] Sal

Whichever I choose, I'll have regrets.

[00:16] Sal

If that's the case...

[00:35] Sal

I'll choose the path I prefer!

[00:37] Sal

I do want to stop you, Mikoto.

[00:40] Sal

But I still

[00:43] Sal

want to go with you, too!

[00:49] Miko

Stop it!

[00:50] Miko

You can't choose me!

[00:52] Sal

Mikoto?

[00:56] Sal

W-Wait!

[00:59] Sum

Go after him.

[01:02] Sum

You chose him, after all.

[01:04] Sum

You should really try to learn
more about him.

[01:08] Sal

You're right!

[01:08] Sal

Thank you, Sumeragi!

[01:15] Sum

A dazzling girl.

[02:48] Sal

Mikoto! Wait, Mikoto!

SIGN Companion and Companion

[02:55] Miko

I'm sorry.

[02:56] Miko

I shouldn't have made that foolish offer.

[02:58] Miko

I was perfectly aware of your ideals.

[03:01] Miko

I'm awful.

[03:02] Miko

I can't help but act rashly
in the presence of an ogre.

[03:05] Sal

But I really do want to go with you!

[03:13] Miko

Do you remember that hypothetical
I once presented you?

[03:17] Sal

That if a demihuman killed your parents,
you'd hate all demihumans?

[03:21] Miko

I hate them.

[03:24] Miko

The hatred I feel for them never abates!

[03:27] Miko

That's why I kill them.

[03:30] Miko

But no amount of killing ever brings relief.

[03:34] Miko

So I keep hating them!

[03:36] Miko

I keep killing them.

[03:37] Miko

The cycle never ends.

[03:40] Miko

I can't even tell them apart anymore.

[03:43] Miko

So I just kill them all.

[03:45] Miko

But I'm also fine with that.

[03:47] Sal

Then, as someone promoting harmony
with demihumans,

[03:50] Sal

if I stood with them against you,

[03:52] Sal

what would you do then?

[03:59] Sal

Mikoto?

[04:05] Sal

What?

[04:15] Man

Monsters!

[04:16] Man

O-Ogres!

[04:20] Sal

My eye...

[04:30] Todo

The place is just crawling with humans.

[04:32] Shin

Should I kill them all?

[04:35] Todo

There's no point in killing the small fry.

[04:36] Todo

Let them go.

[04:37] Shin

Fine.

[04:39] Basu

Shall I scout from above?

[04:41] Todo

Please.

[04:43] Basu

Shinki, look after this one.

[04:45] Shin

Right.

[04:48] Basu

I hear the enemy's more powerful
than Sumeragi.

[04:51] Basu

Keep your guard with you, Todoroki.

[04:53] Todo

You, too, Basoo.

[04:55] Shin

Todoroki.

[04:57] Shin

What should we do with Daminki?

[04:59] Todo

Set him down there.

[05:04] Shin

You sure we can just leave him?

[05:07] Todo

Nobody can harm him while he's sleeping.

[05:12] Shin

True enough.

[05:15] Todo

If we make enough commotion,
the Peach Boy should appear.

[05:19] Todo

Let's split up and cause some damage.

[05:22] Shin

Sure!

[05:26] Man

Hey, did you hear that?

[05:27] Man

Yeah, it sounded like an explosion.

[05:32] Knight

All tournament participants!

[05:34] Knight

The tournament is hereby canceled!

[05:37] Man

Where did that—

[05:38] Knight

Ogres have descended on our kingdom!

[05:42] Knight

The knights have their hands full
with evacuations.

[05:45] Knight

And so...

[05:46] Knight

We're asking for your cooperation!

[05:48] Knight

Whoever brings back an ogre's head

[05:51] Knight

will receive 500 gold!

[05:53] Man

Five hundred?

[05:54] Man

That's amazing.

[05:57] Haw

That explosion earlier

[06:01] Haw

suggests something on that thing's level.

[06:05] Haw

"It's too much for you. Just run away."

[06:08] Haw

I doubt anyone would listen if I said that.

[06:12] Haw

*Even so, it's not as if I have the power
to slay an ogre, either.*

[06:17] Haw

I guess I'll be relying on Sally in the end.

[06:22] Bar

Hey, buddy!

[06:24] Haw

You're... Barsus, wasn't it?

[06:27] Bar

Nice! I can't believe you remember me!

[06:34] Bar

You beat me in one hit on the first day.

[06:39] Haw

I never forget the men I fight.

[06:43] Bar

You're pretty cool, buddy!

[06:45] Haw

Ow!

[06:47] Haw

Oh, so you're after the ogre bounty?

[06:51] Bar

I don't make much as a lumberjack.

[06:53] Bar

I was hoping to treat my family
to a piece of the good life.

[06:57] Haw

Better not try it.

[06:58] Haw

Not even a whole band of humans
can hope to face an ogre.

[07:03] Haw

If you really care about your family,
the best thing you can do is be with them.

[07:07] Bar

S-Sure.

[07:09] Bar

You're a nice guy.

[07:11] Haw

Yeah. It gets me into trouble sometimes.

[07:15] Bar

But you're right.

I should get back to my family and—

[07:22] Haw

B-Barsus?!

[07:25] Haw

A single black cloud in a clear sky?

[07:28] Todo

I meant to kill you both together,

[07:31] Todo

but the big one absorbed it all.

[07:34] Todo

You're a very lucky man.

[07:36] Todo

Peach Boy.

[07:38] Haw

"Peach"...?

[07:39] Haw

Who is this kid?

[07:41] Haw

Or... is he an ogre?!

[07:43] Todo

Very observant.

[07:44] Todo

Yes, I am an ogre.

[07:46] Todo

The high ogre, Todoroki.

[07:48] Todo

And your enemy, Peach Boy!

[07:53] Frau

Lightning struck.

[07:55] Car

Lightning in a blue sky?

[07:59] Car

I wonder...

[08:05] Car

Is that Basoo?!

[08:08] Car

It can't be...

[08:10] Car

Shinki, too?!

[08:12] Car

Which means that lightning strike was...

[08:20] Car

Todoroki!

[08:23] Sal

Must be ogres, right?

[08:25] Sal

Are they after me again?

[08:29] Sal

But the timing seems
a little too convenient.

[08:32] Sal

Is that Sumeragi guy involved somehow?

[08:36] Sum

A reasonable inference...

But really, you wound me.

[08:40] Sal

Sumeragi! What are you doing here?

[08:42] Sum

Just seeking out the source of the commotion.

[08:46] Sal

You're a pretty high-ranked ogre, right?

[08:49] Sal

Can't you convince them
to stop their attack?

[08:53] Sum

I could, perhaps.

[08:56] Sum

But why should I help you, my enemies?

[09:01] ---

Huh?!

[09:02] Sum

Have you forgotten already?

[09:03] Sum

You took Mikoto's hand earlier!

[09:06] Sum

That madman slays ogres
without reason or discrimination.

[09:10] Sum

Yet you took his hand.

[09:14] Sum

And now you want me to help you?

[09:16] Sum

A bit self-serving, isn't it?

[09:18] Sal

Well...

[09:20] Sal

Maybe it is, but...

[09:24] Sal

Sumeragi. Are you testing me?

[09:27] Sal

Or mocking me?

[09:30] Sum

Your questions should really be
about your current predicament.

[09:36] Sum

There are four ogres attacking.

[09:38] Sum

Todoroki, the strongest high ogre

in their group,

[09:43] Sum

is facing the weakest of your own, Hawthorn.

[09:50] Sum

Do you see?

[09:51] Sum

If you don't save him quickly,
he'll be killed.

[09:54] Sum

However, I have no intention
of letting you pass.

[10:00] Sum

Well? What's your move?

[10:03] Haw

I don't know this "Peach Boy" thing
you're talking about.

[10:07] Haw

But you're an ogre,

[10:09] Haw

and you killed Barsus.

[10:12] Todo

What of it?

[10:16] Haw

I appreciate it, kid.

[10:18] Haw

You've given me a reason to fight.

[10:21] Haw

Because I need to make you pay.

[10:24] Todo

And I need to make *you* pay, Peach Boy!

[10:29] Haw

That light in his hand...

[10:31] Haw

And that unnatural black cloud...

[10:35] Haw

He's...

[10:37] Haw

an ogre that controls lightning!

[10:41] Todo

You let the sword take the hit that time.

[10:44] Todo

Well done.

[10:45] Todo

But...

[10:57] Miko

What in the world?

[10:59] Miko

You came to attack, then fell asleep?

[11:02] Miko

I can't imagine what you might be thinking.

[11:07] Miko

Ah well...

[11:09] Miko

I slay any ogre I come across.

[11:16] Miko

What in the...

[11:17] Miko

My vision is... suddenly...

[11:23] Miko

Damn. When did I...

[11:32] Car

Hawthorn's going to be killed at this rate!

[11:34] Car

Frau, go on ahead
to where the lightning struck!

[11:38] Frau

Right!

[11:39] Car

I'm going to try to persuade
the other ogre, Shinki, to stop this!

[11:46] Car

He might be able to stop Todoroki, too!

[11:49] Frau

Carrot is worried about Hawthorn!

[12:03] Basu

You're the harefolk
working for the Peach Boy!

[12:15] Sal

So I have to beat you to pass?

[12:19] Sum

I see you won't say,
"I'll just have to abandon Hawthorn, then."

[12:24] Sum

An unfortunate lack of determination
from you.

[12:27] Sal

What?! Abandoning him is as far from
determination as a person can get!

[12:33] Sal

I'll protect everything I set my mind to!

[12:40] Sal

Because I have the power to do it!

[12:44] Sum

Sounds like a bluff.

[12:46] Sal

Try calling it a bluff
after I beat the heck out of you!

[13:04] Todo

Stop squirming.

[13:08] Haw

I've got only my wooden sword.

[13:10] Tod

You...

[13:12] Tod

After all your big talk,
now you're running away?!

[13:16] Tod

Shameless coward!

[13:17] Haw

Get him angry, then...

[13:22] Tod

Come out, Peach Boy!

[13:28] Haw

Finish it in one strike!

[13:34] Haw

I wasn't running away.

[13:36] Haw

I said I'd make you pay, remember?

[13:44] Man

M-Monster!

[13:55] (Flashback) Man

Monster!

[13:56] (Flashback) Man

Monster!

[14:01] Car

Shinki!

[14:06] Shin

Meki?

[14:08] Shin

I see.

[14:09] Shin

You've shrunk a bit
since losing your horn.

[14:14] Meki

Why are you doing this?

[14:15] Meki

Are you here after Sally?

[14:17] Shin

"Sally"?

[14:18] Shin

I see.

The Peach Boy is a woman?

[14:22] Car

What are you here for?

Tell me!

[14:27] Car

What's so funny?!

[14:30] Shin

We're here to avenge you, Meki.

[14:34] ---

Huh?!

[14:35] Shin

Sumeragi apparently told him,
at the Hundred Ogre Gathering,

[14:40] Shin

that the Peach Boy killed you.

[14:45] Car

Why would Sumeragi say that?

[14:48] Car

And more importantly...
why would Todoroki want to avenge me?

[14:53] Shin

You really don't know?

[14:55] ---

Huh?

[14:57] Shin

I guess you wouldn't.

[14:59] Shin

Well, typical of ogres.

[15:02] Car

But... if he's here to avenge me,
seeing me should make him stop, right?

[15:08] Shin

Sure, but I'm not going
to let you reach him.

[15:13] Shin

Meki. I'm going to kill you myself.

[15:16] Shin

Right here, once and for all.

[15:20] Haw

I caught him by surprise
and gave him all I had.

[15:23] Haw

I hope it at least knocked him out, but...

[15:28] Haw

Yeah, it won't be that easy.

[15:46] Tod

I was wondering

how you managed to kill Meki.

[15:50] Tod

Now I know.

[15:51] Tod

You used these cowardly tactics
to kill Meki.

[15:55] Haw

"Meki"?

[15:57] Tod

Even though you killed Meki,
I at least thought I'd kill you in proper duel.

[16:03] Tod

But a coward like you
doesn't deserve the dignity!

[16:06] Tod

I'm just going to kill you!

[16:10] Bas

Quite good.

[16:12] Bas

I should wait for now.

[16:14] Frau

Should wait for now.

[16:16] Frau

But...

[16:18] Frau

Can't wait!

[16:44] Shin

Did you forget?

[16:46] Shin

I can stretch my body as far as I want.

[16:53] Sum

That was quite a howl.

[16:56] Sum

But is that all you've got?

[16:59] Sal

My eye?

[17:00] Sal

Why? My eye's power didn't activate!

[17:15] Haw

An explosion?

[17:16] Haw

No... a lightning strike?!

[17:22] Tod

This is my cannon,
Raijin Ogre Thunder.

[17:25] Tod

Now I'm going to kill you, Peach Boy.

[17:32] Car

Are you that desperate to let Todoroki fight?

[17:36] Shin

No, Meki.

[17:38] Shin

I want to kill you, because you're part of the coexistence faction.

[17:43] Car

"Coexistence faction"?

[17:45] Shin

Ogres who heed Sumeragi's call to promote coexistence with humans.

[17:51] Shin

There are some ogres with little in the way of resentment and will to fight.

[17:55] Shin

And their number is growing by the day.

[17:59] Car

Coexistence... between humans and ogres?

[18:03] Car

That's what Sally said.

[18:07] Shin

And you're the first of the coexistence faction to

[18:10] Shin

betray ogres and dwell with humans!

[18:13] Car

I never betrayed the ogres!

[18:15] Shin

Then, could you kill the people you're traveling with?

[18:20] Car

Well...

[18:21] Shin

See? You can't even say it.

[18:25] Shin

That's just the problem.

[18:28] Car

I see we can't talk this out.

[18:31] Car

Which means...

[18:32] Car

I'll have to beat you and then go to see Todoroki!

[18:36] Shin

An absurd claim, from an ogre without a horn!

[18:43] Sal

Why won't my eye's power...

[18:48] Sal

Are you... Are you not an ogre—

[19:00] Sum

You can think it over after
you have the heck beaten out of you.

[19:04] Sum

What do you expect to protect,
while relying on such an unknown power?

[19:12] Basu

To give closure to my friend, Todoroki,

[19:15] Basu

I will kill all
associated with the Peach Boy.

[19:18] Basu

Wait for me on the other side!

[19:42] Shin

It's not going to work.

[19:47] Shin

Brute force strikes can't hurt me.

[19:50] Shin

I was on the lookout for *xian dao*,

[19:52] Shin

but this is nothing!

[19:53] Shin

You just have brute force!

[19:56] Shin

If you could use your cannon,
I'd be in trouble,

[19:58] Shin

but you can't beat me in your state!

[20:03] Car

*I don't have the power
to pierce his body now.*

[20:07] Car

What do I do?

[20:10] Haw

That's an ogre for you.

[20:12] Haw

Utterly absurd levels of power...

[20:25] Haw

You're treating me
to quite the spectacle before I die.

[20:29] Haw

I appreciate that.

[20:31] Todo

You're a fool
if you're not running this time.

[20:35] Haw

It's pretty clear
I can't escape this one.

[20:39] Haw

And...

[20:41] Haw

my companions probably saw your lightning
and are on their way here.

[20:47] ---

Which means
I've got only one option right now:

[20:50] ---

Hold you in place for every second I can!

[20:55] Tod

You think your companions' arrival
will save you?

[20:58] Haw

It doesn't matter whether they do.

[21:01] Haw

It's still what I have to do.

[21:04] Tod

You may be a coward,
but at least you have some determination.

[21:09] Tod

I'll show my appreciation
with a full-power strike!

[21:15] Tod

Die in light, Peach Boy!

[21:20] Haw

I've been spared death time and again.

[21:24] Haw

But now it's all over.

[21:26] Haw

Which means...

[21:27] Haw

*Here at the end,
I'll greet death with dignity!*

[21:41] Haw

Guys,

[21:43] Haw

I leave the rest to you!

[21:56] Todo

She blocked my lightning?!

[22:00] Win

You really do have a death wish.

[22:03] Win

Is it something to do
with how you were raised?

[22:07] Haw

What...

[22:08] Haw

What are you doing here?!

[22:12] Haw

Winnie!

SIGN Mikoto and Mikoto

SIGN Next time: "Mikoto and Mikoto."

Revision #1

Created 2024-03-21 05:20:41 UTC by whimsee

Updated 2024-03-21 05:20:42 UTC by whimsee